

PHILIPS

HB 181



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 7**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 10**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 13**

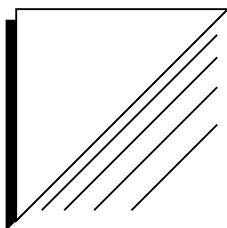
- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Italiano **Pagina 16**

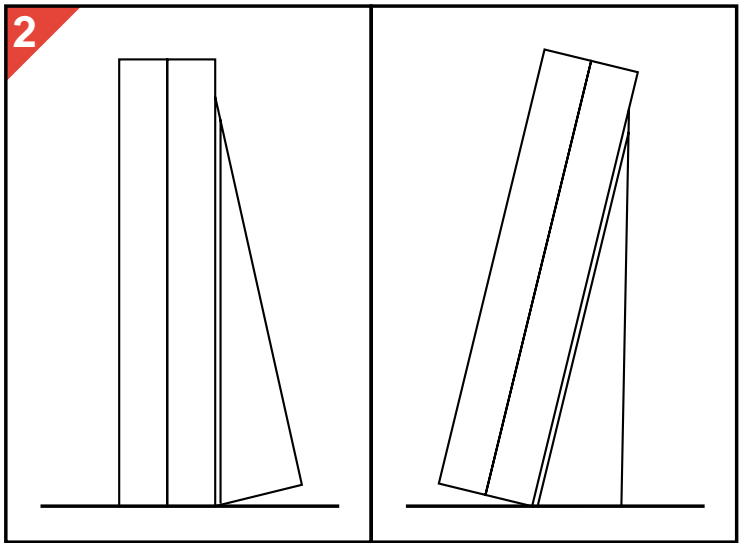
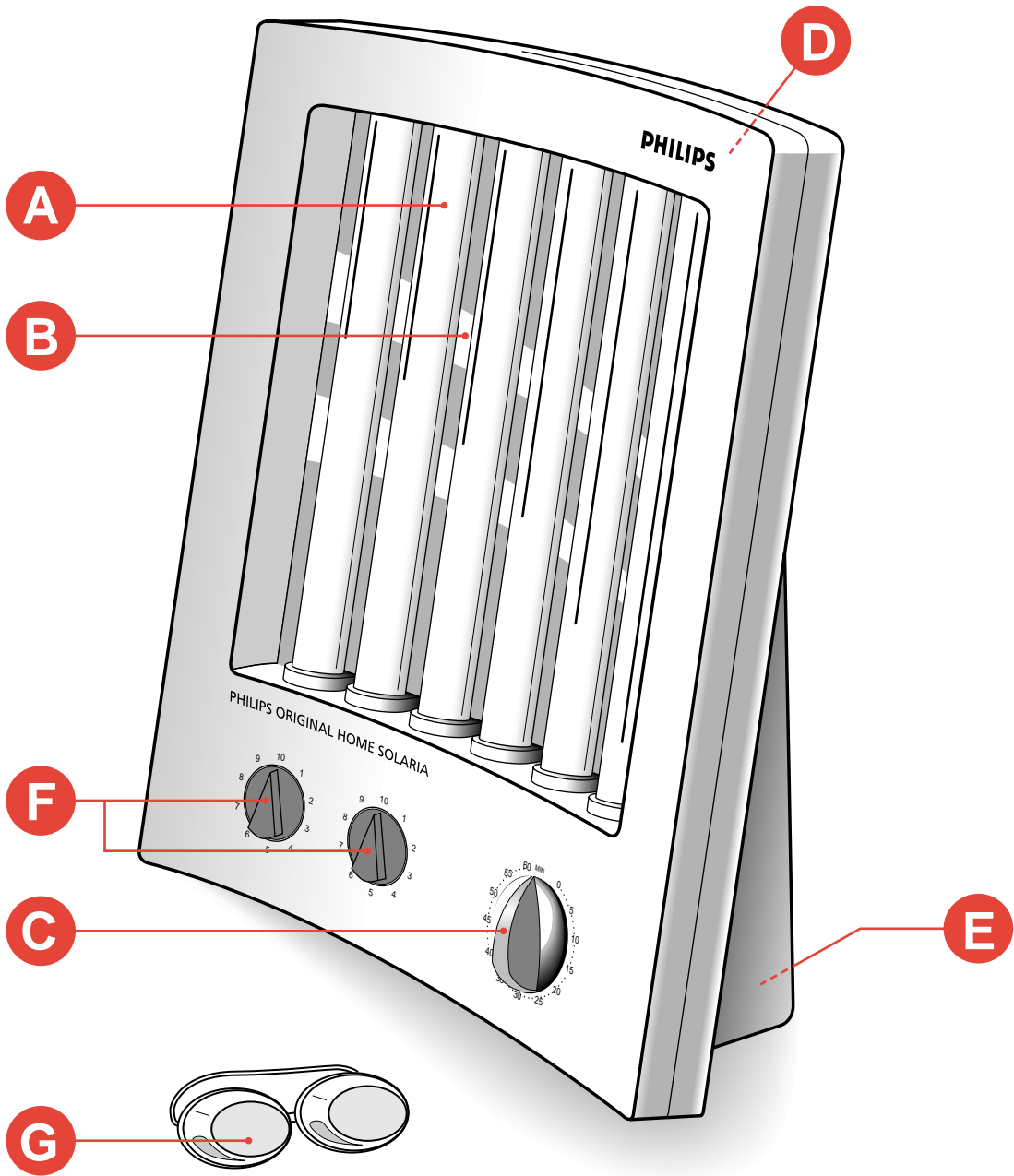
- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 19**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.



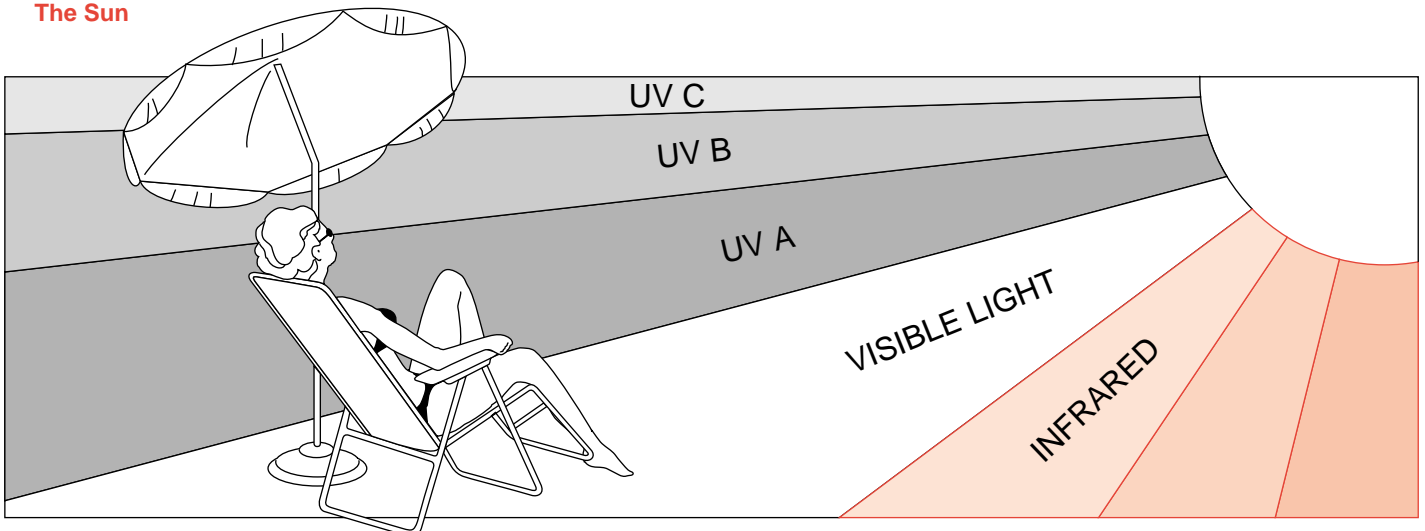
1



Important

- Before connecting the face tanner to the mains socket, check if the voltage indicated on the rating plate corresponds with the mains voltage in your home.
 - Water and electricity are a dangerous combination! Therefore, do not use the face tanner in wet surroundings (e.g. in the bathroom or shower, or near a swimming pool).
 - If you have just been swimming or have just taken a shower, dry yourself thoroughly before using the face tanner.
 - Remove the mains plug from the wall socket after use.
 - Take care that children cannot play with the appliance.
 - Let the face tanner cool down first (± 15 min.) before storing it away.
 - Keep the ventilation openings at the back clear of obstruction when using the face tanner.
 - Do not exceed the advised session times or the maximum amount of "tanning hours". (See section "UV sessions: How often? And how long?")
 - Do not tan the face more often than once a day. Avoid intensive skin exposure to natural sunlight on the same day as a UV session.
- If you have any symptoms of illness, if you take any medicines and/or apply cosmetics which increase skin sensitivity, you should not have a UV-session. Special care is also necessary in cases of pronounced individual sensitivity to ultraviolet. When in doubt, please consult your doctor.
 - A face tanner is not to be used by people who get sunburnt without tanning when exposed to the sun, by persons suffering from sunburn, by children, or by persons who suffer (or have previously suffered) from skin cancer or who are predisposed to skin cancer.
 - Consult your doctor if ulcers, moles or persistent lumps develop on the skin.
 - Always wear the protective eye goggles while tanning to protect your eyes against excessive doses of ultraviolet, visible light and infrared. (Also refer to section "UV and your health".)
 - Remove creams, lipstick and other cosmetics well in advance of a UV session.
 - Do not use sunscreen lotions or creams.
 - Do not use suntan lotions or creams.
 - If your skin should feel taut after the sun tanning session, you may apply a moisturizing cream.
 - Never use the face tanner if the timer has become faulty.
 - Colours may fade under the influence of the sun. The same effect may occur when using the appliance.
 - Do not expect the face tanner to yield better results than the natural sun.

The Sun



The sun is the source of energy on which all life on earth depends.

There are various kinds of solar energy: the sunlight enables us to see, we feel the warmth of the sunshine on our skin, and under the influence of the sun our skin is tanned.

These three effects are due to three specific components of the sun radiance spectrum, each of the components having their own wave lengths.

The sun radiates electro-magnetic vibrations with widely different wave lengths. The wave lengths of heat rays or "infrared" (IR) are longer than the wave lengths of visible light. And the wave lengths of "ultraviolet" (UV), which tans our skin, are shorter than these.

Science has managed to reproduce these three kinds of solar radiation: heat (e.g. Infraphil), light (lamps) and UV (solariums, sun couches etc.)

UV-A, UV-B and UV-C

Ultraviolet (UV) is subdivided into UV-A (longer wave lengths), UV-B and UV-C (shorter wave lengths).

UV-C seldom reaches the earth as it is filtered out by the atmosphere.

UV-A and UV-B cause the tanning effect of the skin.

In fact there are two processes which produce tanning, and they are simultaneously effective:

- **"Indirect tanning"**. Primarily UV-B stimulates the production of a substance called "melanin", which is necessary for tanning. The effect does not show until a couple of days after the sunbath.
- **"Direct tanning"**. The UV-A and also a part of the visible light cause quicker browning without reddening or "getting sunburnt".

The face tanner

This face tanner emits predominantly UV-A, and also a very small amount of UV-B.

UV and your health

After an excessive exposure to ultraviolet (from the natural sun or from your face tanner), the skin may develop sunburn. Beside numerous other factors, such as excessive exposure to the natural sun, improper and excessive use of your face tanner will increase the risk of skin and eye disease. The nature, intensity and duration of the radiation on one hand, and the sensitivity of the individual on the other, are decisive on the degree in which these affects can occur.

The more skin and eyes are exposed to UV, the more risk increases of diseases such as inflammation of the cornea and/or conjunctiva, damaging of the retina, cataract, premature aging of the skin and skin tumours. Certain medicines and cosmetics increase the sensitivity to UV.

Therefore, it is of great importance

- that you follow the instructions in sections "Important" and "UV sessions: how often? And how long?";
- that you select the advised operational distance of 10 cm (approx. 4");
- that you do not exceed the maximum amount of tanning hours per year (i.e. 24 hours or 1440 minutes);
- that you always wear the provided goggles while tanning.

UV sessions: how often? And how long?

You may have **one UV session per day**, over a period of **five to ten days**. Allow at least 48 hours between the first two sessions.

After such a course, you may rest the skin **for a while**. Approximately **one month** after a course your skin will have lost much of the tan. You might then decide to start a new course.

On the other hand, it is also possible to have **one or two UV sessions per week** after a course has elapsed in order to **keep up the tan**.

Whatever you may prefer, make sure that you **do not exceed the maximum amount of tanning hours**. For this face tanner the maximum is **24 hours (= 1440 minutes)** per year.

Example:

Imagine that you take a **10 day** UV course, with a **10 minute** session on the **first day** and **25 minutes'** sessions on the **nine following days**.

The entire course then includes (1 x 10 minutes) + (9 x 25 minutes) = **235 minutes**. Over a year you may have **6 of these courses**. (As 6 x 235 minutes = 1410 minutes.)

From the table it will be seen that **the first session of a course should have a duration of 10 minutes**. This is not dependent upon individual skin sensitivity.

Duration of the UV session in minutes	1st session	rest of min. 48 hours	2nd session	3rd session	4th session	5th session	6th session	7th session	8th session	9th session	10th session
	- for persons with very sensitive skin :		10	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
- for persons with normal sensitive skin :	10	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
- for persons with less sensitive skin :	10	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

• If you think that the sessions are too long for you (e.g. if the skin gets taut and tender after the session), we advise you to reduce the sessions by e.g. 5 minutes.

• For a beautiful all-over tan, turn your face slightly during the session so that the sides of the face are better exposed to the tanning rays.

General description (fig. 1)

- A Tube lamps** (type Philips Cleo 15 W)
with starters (type Philips S2)
- B Reflectors**
- C Timer**
- D Ventilation openings**
- E Mains cord**
- F Memo knobs**
- G Protective eye goggles** (2x)
(Type n° HB 071 / service n°. 4822 690 80123 - *illustrated* - or
type n°. HB 072 / service n°. 4822 690 80147 - *not illustrated* -)

How to use the face tanner

- Place the solarium on a flat surface. You can choose from two positions (fig. 2).
- Insert the plug into a wall socket (220-240 V).
- Refer to the table in these instructions for use and your personal memo (F) on the appliance or your own notes to determine the duration of the session.
- Put on the supplied protective goggles (G).
- Set the timer (C) to the session time.
- Position yourself in front of the face tanner. The distance between your face and the tube lamps should be about 10 cm (= 4").
- Once the set time has elapsed, the timer will switch off the appliance automatically.
- Remove the plug from the wall socket after use.

After the UV tanning session

- Remove the plug from the wall socket.
- On one of the session memos (F) you can note down how many sessions you have had. There are two such memos, for two users.

Cleaning

Always unplug the face tanner and let it cool down before cleaning.

- You can clean the outside of the face tanner with a damp cloth. Make sure that no water runs into the appliance.
- Do not use abrasives or scourers, or liquids such as petrol or acetone.

Replacing the tube lamps and/or starters

In the course of time (in normal family use after some years) the efficiency of the tube lamps will gradually decrease. If this happens, you may increase the tanning session time or have the tube lamps (and if required the starters) replaced.

Have the tube lamps and starters replaced only by authorized service personnel: only these have the required skill and dispose of the original replacement parts.

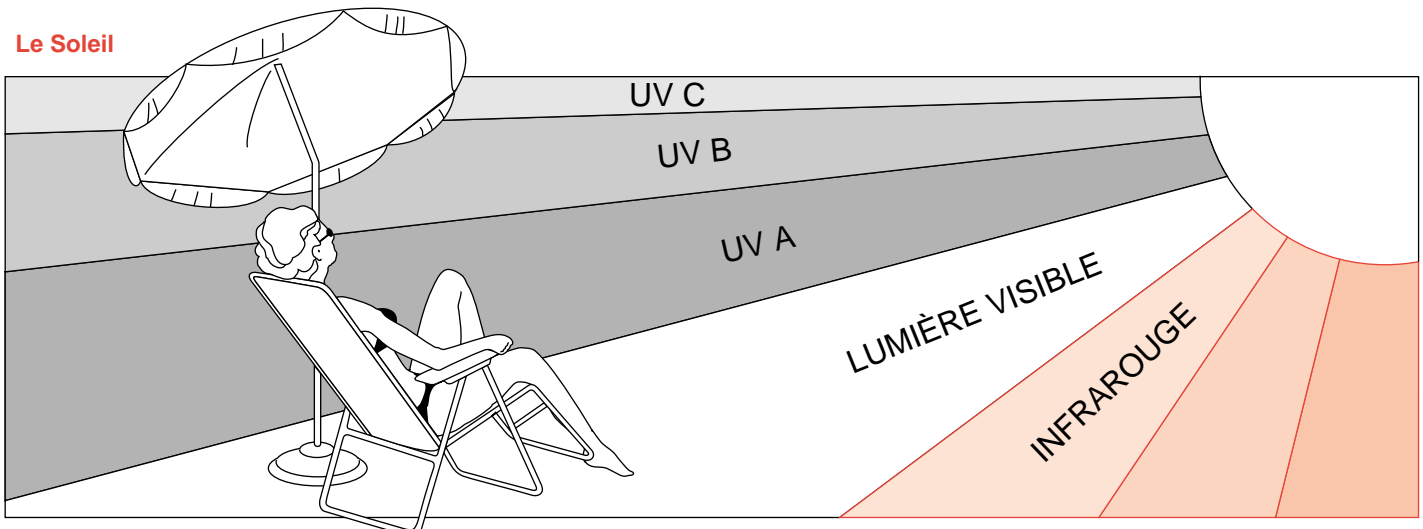


The lamps of solariums contain substances which may pollute the environment. When discarding lamps, please ensure that they are separated from the normal household refuse and that they are disposed of at an officially assigned place.

Important

- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de votre réseau électrique.
 - Attention, tout contact d'un appareil électrique avec de l'eau est dangereux ! Donc, n'utilisez pas le solarium dans un environnement humide (par ex. dans la salle de bain ou près d'une piscine).
 - Si votre peau est mouillée (par ex. après avoir pris une douche ou un bain), séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.
 - Faites attention que les enfants ne jouent pas avec le solarium. Pour plus de précaution, débranchez-le après utilisation.
 - Laissez le solarium refroidir (environ 15 min.) avant de le ranger.
 - Pendant le fonctionnement, ne bouchez pas les ouïes de ventilation.
 - Ne dépassez pas les temps d'exposition recommandés ou le nombre maximum "d'heures de bronzage". (Voir le chapitre "Séances de bronzage : durée et fréquence").
 - N'exposez pas le visage plus d'une fois par jour. Ne vous exposez pas au soleil le jour même d'une séance de bronzage.
 - Vous ne devez pas faire de séance d'UV si vous présentez des symptômes de maladie, si vous prenez des médicaments et/ou utilisez des cosmétiques qui renforcent la sensibilité de la peau.
 - Il faut également être très prudent en cas de sensibilité prononcée aux ultraviolets. En cas de doute, consultez votre médecin.
- Les personnes qui ont des coups de soleil sans bronzer lorsqu'elles s'exposent au soleil, les personnes qui souffrent de coups de soleil, les enfants ou les personnes qui souffrent (ou ont déjà souffert) d'un cancer de la peau ou qui sont prédisposées au cancer de la peau ne peuvent pas utiliser l'appareil.
 - Consultez votre médecin également si vous avez des ulcères, des grains de beauté ou tumeurs de la peau.
 - L'usage de parfums et des produits activateurs de bronzage contenant notamment des psoralènes est fortement déconseillé car l'association avec les UV peut provoquer des brûlures graves.
 - Les rayonnements Ultra-Violet peuvent affecter les yeux et la peau. Pendant la séance de bronzage, portez toujours les lunettes fournies, pour protéger vos yeux des doses importantes d'ultraviolet, de lumière visible et d'infrarouge. (Voir aussi le chapitre "Les UV et votre santé").
 - Retirez toute trace de crème, de rouge à lèvres ou tout autre produit cosmétique avant le bronzage. N'utilisez jamais de lotions ou de crèmes bronzantes.
 - Si votre peau est sèche après les séances de bronzage, il est recommandé d'appliquer une crème nourrissante et hydratante.
 - N'utilisez jamais le solarium si le minuteur est défectueux.
 - Certaines couleurs peuvent se décolorer sous les rayons du soleil. Le même phénomène peut se produire lors de l'utilisation du solarium.
 - N'attendez pas du solarium qu'il donne de meilleurs résultats de bronzage qu'au soleil.

Le Soleil



Le soleil est la source d'énergie dont dépend toute vie sur terre.

Il existe plusieurs types d'énergie solaire : la lumière du soleil nous permet de voir, nous sentons la chaleur du soleil sur notre peau et notre peau bronze sous l'effet du soleil. Ces trois effets sont dus aux trois composants spécifiques du spectre solaire, chaque composant ayant sa propre longueur d'ondes.

Le soleil émet des vibrations électromagnétiques de longueurs d'ondes très différentes. Les longueurs d'ondes des rayons de chaleur, ou "infrarouges" (IR), sont plus longues que les longueurs d'ondes de la lumière visible. Et les longueurs d'ondes des "ultraviolets" (UV), qui font bronzer notre peau, sont plus courtes que ces dernières.

La science a réussi à reproduire ces trois types de rayons solaires : la chaleur (Infraphil, p. ex.), la lumière (lampes) et les UV (solariums, bancs solaires, etc.).

UV-A, UV-B et UV-C

Les ultraviolets (UV) se subdivisent en UV-A (longueurs d'ondes plus longues), en UV-B et UV-C (longueurs d'ondes plus courtes).

Les UV-C atteignent rarement la terre, car ils sont filtrés par l'atmosphère.

Ce sont les UV-A et les UV-B qui font bronzer la peau.

En fait, il y a deux processus qui entraînent le bronzage, et ils agissent simultanément :

- le "**bronzage indirect**". Les UV-B stimulent principalement la production d'une substance appelée "mélanine", qui est nécessaire au bronzage. Son effet n'est visible que deux jours environ après le bain de soleil.
- le "**bronzage direct**". Les UV-A, ainsi qu'une partie de la lumière visible, entraînent un bronzage plus rapide sans rougir ou avoir des coups de soleil.

Le bronzeur de visage

Ce bronzeur de visage émet principalement des UV-A, ainsi qu'une quantité limitée d'UV-B.

Les UV et votre santé

Après une exposition excessive aux ultra-violet (du soleil naturel ou de votre bronzeur de visage), la peau peut présenter des coups de soleil. Outre de nombreux autres facteurs, tels qu'une exposition excessive au soleil naturel, une utilisation impropre et excessive de votre bronzeur de visage accroîtra les risques de maladies des yeux et de la peau. La nature, l'intensité et la durée des radiations, d'une part, et la sensibilité de l'individu de l'autre, sont déterminantes des risques de contracter ces affections.

Plus la peau et les yeux sont exposés aux UV, plus le risque augmente de contracter des maladies telles qu'inflammation de la cornée et/ou conjonctivite, lésion de la rétine, cataracte, vieillissement précoce de la peau et tumeurs de la peau. Certains médicaments et cosmétiques accroissent la sensibilité aux UV.

C'est pourquoi il est capital :

- que vous suiviez les instructions des sections "Important" et "Séances d'UV : A quelle fréquence? Combien de temps?";
- que vous sélectionniez la distance de fonctionnement conseillée de 10 cm (env. 4");
- que vous ne dépassiez pas la quantité maximale d'heures de bronzage par an (à savoir 24 heures ou 1440 minutes);
- que vous portiez toujours les lunettes de protection fournies pour bronzer.

Séances d'UV : A quelle fréquence? Combien de temps?

Vous pouvez faire **une séance d'UV par jour**, pendant une période **de cinq à dix jours**. Attendez au moins 48 heures entre les deux premières séances.

Après cette série de séances, **laissez reposer votre peau quelques temps**.

Environ **un mois** après une série de séances, votre peau aura perdu une grande partie de son bronzage. Vous pouvez alors décider d'entamer une nouvelle série de séances.

Par ailleurs, il est aussi possible d'avoir **une ou deux séances d'UV par semaine** après une série de séances, afin d'entretenir le bronzage.

Quelle que soit la solution que vous préféreriez, veillez à **ne pas dépasser la quantité maximale d'heures de bronzage**.

Pour ce bronzeur de visage, le maximum est de **24 heures (= 1440 minutes)** par an.

Exemple :

Imaginons que vous prévoyiez une série de séances d'UV de **10 jours**, avec une séance de **10 minutes le premier jour** et des séances de **25 minutes les neuf jours suivants**.

La série totalisera alors (1 x 10 minutes) + (9 x 25 minutes) = **235 minutes**.

Vous pouvez avoir **6 séries de séances de cette durée** en un an.

(Vu que 6 x 235 minutes : 1410 minutes).

Le tableau ci-dessous montre que la **première séance d'une série devrait durer 10 minutes**.

Cela ne dépend pas de la sensibilité individuelle de votre peau.

Durée de la séance d'UV en minutes	1ère séance	pause de 48 heures min.	2ème séance	3ème séance	4ème séance	5ème séance	6ème séance	7ème séance	8ème séance	9ème séance	10ème séance
	pour les personnes ayant une peau très sensible :		10	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
pour les personnes ayant une peau normalement sensible :	10	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
pour les personnes ayant une peau moins sensible :	10	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

- Si vous estimez que les séances sont trop longues pour vous (si votre peau tiraille et devient sensible après la séance, p. ex.), nous vous conseillons de réduire les séances de 5 minutes, par exemple.

- Pour un beau bronzage uniforme, tournez légèrement votre visage pendant la séance, pour que les côtés du visage soient mieux exposés aux rayons bronzants.

Description générale (fig. 1)

- A Lampes tubulaires** (type Philips Cleo 15 W)
avec starters (type Philips S2)
- B Réflecteurs**
- C Minuterie**
- D Ouvertures de ventilation**
- E Cordon d'alimentation**
- F Boutons de mémorisation**
- G Lunettes de protection (2x)**
(Type n°. HB 071/service n°. 4822 690 80123 - *illustrées* -
ou type HB 072/service n°. 4822 690 80147 - *non*
illustrées -)

Comment utiliser le bronzeur de visage

- Posez l'appareil sur une surface plate. Vous pouvez choisir entre 2 positions (fig. 2).
- Insérez la fiche dans une prise de courant (220-240 V).
- Consultez le tableau de ce manuel d'instructions et vos notes personnelles (F) consignées sur l'appareil ou vos propres notes pour déterminer la durée de la séance.
- Mettez les lunettes de protection fournies (G).
- Réglez la minuterie (C) sur la durée de séance voulue.
- Placez-vous face au bronzeur de visage.
La distance entre votre visage et les lampes tubulaires doit être d'environ 10 cm (= 4") (fig. 2).
- Dès que la durée de la séance est écoulée, la minuterie éteindra automatiquement l'appareil.
- Retirez la fiche de la prise de courant après usage.

Après la séance de bronzage UV

- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Sur l'une des feuilles de notes (F), vous pouvez noter combien de séances vous avez eu. L'appareil dispose de 2 boutons de mémorisation pour 2 personnes individuelles.

Nettoyage

Débranchez toujours le bronzeur de visage et laissez-le refroidir avant de le nettoyer.

- Vous pouvez nettoyer l'extérieur du bronzeur de visage à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- N'utilisez pas d'abrasifs, de poudre à récurer, ni de liquides tels que de l'essence ou de l'acétone.

Remplacement des lampes solaires et/ou des starters

Au fil du temps (c'est-à-dire après plusieurs années d'un usage familial normal), l'efficacité des lampes tubulaires va diminuer progressivement.

Si c'est le cas, vous pouvez augmenter la durée de la séance de bronzage ou faire remplacer les lampes tubulaires (et, si nécessaire, les starters).

Faites remplacer les lampes tubulaires et les starters par du personnel agréé uniquement : ils sont les seuls à disposer des compétences requises, ainsi que des pièces de rechange d'origine.



Les lampes de solariums contiennent des substances pouvant polluer l'environnement. Lorsque vous jetez des lampes, veillez à les séparer des déchets ménagers ordinaires et à les éliminer à un endroit officiellement prévu pour ce faire.

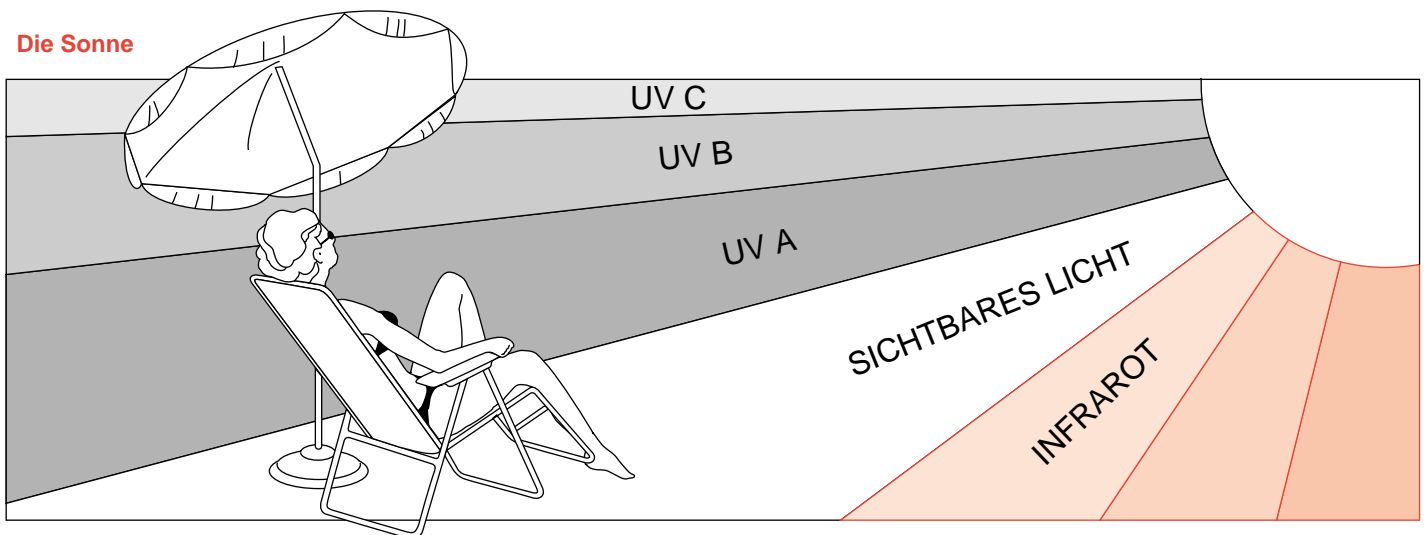
Wichtig

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Wasser und Elektrizität sind eine gefährliche Kombination. Benutzen Sie das Gerät deshalb niemals in feuchter Umgebung, z.B. in Dusch- oder Baderäumen sowie in der Nähe von Schwimmbecken.
- Trocknen Sie sich gründlich ab, wenn Sie das Gerät nach dem Duschen oder Baden benutzen wollen.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht mit dem Gerät hantieren. Ziehen Sie nach jedem Gebrauch vorsorglich den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät erst ca. 15 Minuten abkühlen, bevor Sie es fortstellen.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsschlitze an der Rückseite während des Gebrauchs nicht verdeckt werden.
- Überschreiten Sie nicht die empfohlene Bräunungszeit. Vgl. Abschnitt "Das UV-Sonnenbad: Wie oft? Wie lange?"
- Bräunen Sie Ihr Gesicht nicht häufiger als einmal täglich. Setzen Sie sich an einem Tag, an dem Sie das Gerät verwenden, auch nicht zu lange natürlichem Sonnenlicht aus.
- Wenn Sie sich nicht wohlfühlen, Medikamente einnehmen und/oder Kosmetika anwenden, die Ihre Hautempfindlichkeit steigern, sollten Sie das Gerät nicht verwenden.

Bei Personen, die empfindlich auf ultraviolettes Licht reagieren, ist Vorsicht angebracht. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

- Das Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die einen Sonnenbrand bekommen, ohne braun zu werden. Es darf auch nicht von Kindern oder von Personen benutzt werden, die einen Sonnenbrand haben und von Menschen mit einer Disposition zu Hautkrebs.
- Konsultieren Sie unbedingt Ihren Arzt, wenn Sie Hautveränderungen, Pigmentflecke oder dauerhafte Schwellungen bekommen.
- Tragen Sie während des Sonnenbadens stets die mitgelieferte Schutzbrille, um Ihre Augen gegen das infrarote und das ultraviolette, aber auch gegen das helle sichtbare Licht zu schützen (vgl. Abschnitt "UV-Strahlung und Ihre Gesundheit").
- Entfernen Sie schon einige Zeit vor der Bräunung Cremes, Lippenstift und andere Kosmetika von Ihrer Haut.
- Verwenden Sie keinerlei Sonnenschutzmittel.
- Wenn sich Ihre Haut nach der Bräunung etwas gespannt anfühlt, so können Sie eine Feuchtigkeitscreme auftragen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals bei defektem Zeitschalter.
- Bestimmte Materialien, die sich im natürlichen Sonnenlicht verfärben, können sich auch im Licht der UV-Lampen verfärben.
- Erwarten Sie vom Gebrauch dieses Geräts keine besseren Resultate als von natürlichem Sonnenlicht.

Die Sonne



Die Sonne ist die Energiequelle, von der alles Leben auf unserer Erde abhängt. Es gibt verschiedene Wirkungen der Sonnenenergie: Das Sonnenlicht befähigt uns zu sehen, wir fühlen die Wärme der Sonnenstrahlung auf unserer Haut, und unsere Haut wird unter ihrem Einfluß gebräunt. Diese drei Wirkungen kommen durch drei verschiedene Abschnitte des Sonnenspektrums zustande, die jeweils Strahlen von unterschiedlicher Wellenlänge enthalten.

Die Sonne strahlt elektromagnetische Schwingungen von recht verschiedener Wellenlänge aus. Die Wellen der Wärmestrahlung, der "infraroten" (IR-)Strahlen sind länger als die des sichtbaren Lichtes. Die Wellen der "ultravioletten" (UV-)Strahlen, die unsere Haut bräunen, sind dagegen kürzer.

Wissenschaft und Technik ermöglichen es, diese drei Arten von Strahlen künstlich zu erzeugen, z.B. Wärme durch Infrarot, Licht durch Lampen und UV durch Solarien, Sonnenbänke usw.

Die ultravioletten Strahlen

Ultraviolett (UV) wird wiederum unterteilt in UV-A von hoher Wellenlänge, UV-B von mittlerer und UV-C von kürzerer Wellenlänge.

UV-C erreicht die Erdoberfläche kaum, weil es durch die Atmosphäre herausgefiltert wird.

UV-A und UV-B verursachen die Bräunung unserer Haut. Sie entsteht durch zwei gleichzeitig ablaufende Vorgänge:

- **“Indirekte Bräunung”**. Das Melanin, eine für die Bräunung notwendige Substanz, wird vor allem durch UV-B gebildet. Diese Wirkung wird erst einige Tage nach dem Sonnenbad sichtbar.
- **“Direkte Bräunung”**. Die UV-A-Strahlen und ein Teil des sichtbaren Lichtes bewirken eine schnellere Bräunung ohne Rötung und ohne Sonnenbrand.

Der Gesichtsbräuner

Dieses Gerät strahlt vor allem UV-A und einen sehr geringen Anteil UV-B aus.

UV und Ihre Gesundheit

Wer sich zu lange dem ultravioletten Licht aussetzt, gleich ob natürlichem Sonnenlicht oder dem Licht eines Bräunungsgeräts, kann ein Erythem, d.h. einen Sonnenbrand bekommen.

Neben zahlreichen anderen Faktoren bringt ein unsachgemäßer oder all zu intensiver Gebrauch des Geräts, wie bei natürlichem Sonnenlicht, die Gefahr einer Haut- oder Augenschädigung mit sich. das Auftreten solcher Erscheinungen hängt einerseits von Art, Ausmaß und Dauer der Sonnenbäder ab, andererseits von der individuellen Empfindlichkeit der Haut. Das Risiko z.B. für Horn- und Bindehautentzündungen, Netzhautschäden, Katarakt (Grauer Star), vorzeitige Alterung der Haut bis hin zu Hauttumoren ist um so größer, je stärker Haut und Augen UV-Strahlen ausgesetzt werden. Bestimmte Medikamente oder Kosmetika können die Empfindlichkeit gegen UV-Strahlung erhöhen.

Achten Sie darum sorgfältig auf ...

- die Anweisungen unter “Wichtig” und unter “Das UV-Sonnenbad: Wie oft? Wie lange?”,
- den empfohlenen Mindestabstand von 10 cm,
- die jährliche Höchstbestrahlungsdauer von 24 Stunden (= 1440 Minuten),
- die Verwendung der mitgelieferten Schutzbrille.

Das UV-Sonnenbad: Wie oft? Wie lange?

Warten Sie nach dem ersten UV-Sonnenbad mindestens 48 Stunden, und nehmen Sie danach **über 5 bis 10 Tage täglich höchstens ein UV-Sonnenbad**.

Legen Sie **danach eine Pause** ein. **Nach etwa einem Monat** wird Ihre Haut so viel von der Bräune verloren haben, daß Sie eine neue Bräunungskur beginnen können.

Sie können anschließend an die Bräunungskur aber auch wöchentlich ein oder zwei Sonnenbäder nehmen, um die Bräunung zu erhalten.

Wie Sie auch vorgehen: **Überschreiten Sie nicht die maximale Anzahl an Bräunungsstunden**. Bei diesem Gerät gilt eine maximale Bräunungszeit von **24 Stunden (= 1440 Minuten)** jährlich.

Beispiel (für normal empfindliche Haut):

Angenommen, Sie führen eine **Bräunungskur von 10 Tagen** durch: “Sonnen” Sie sich **am ersten Tag 10 Minuten, an neun folgenden Tagen je 25 Minuten**. Die gesamte Kur umfaßt dann (1 x 10 Minuten)+(9 x 25 Minuten) = **235 Minuten**. Im Laufe eines Jahres können Sie **6 solcher Kuren** durchführen; das sind dann (6 x 235 =) 1410 Minuten.

Aus der folgenden Tabelle ist zu entnehmen, daß **jede neue Bräunungskur mit 10 Minuten beginnen** sollte - unabhängig von der persönlichen Empfindlichkeit Ihrer Haut.

Dauer der UV-Bräunung in Minuten	1. Tag	Mindestens 48 Stunden aussetzen!	2. Tag	3. Tag	4. Tag	5. Tag	6. Tag	7. Tag	8. Tag	9. Tag	10. Tag
	- Bei sehr empfindlicher Haut:		10	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
- Bei normal empfindlicher Haut:	10		20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
- Bei wenig empfindlicher Haut:	10		30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

- **Haben Sie den Eindruck, daß die eingestellte Zeit zu lang ist, z.B. weil Ihre Haut spannt oder stark gerötet ist, so verkürzen Sie die Betrachtungszeit um ca. 5 Minuten.**

- **Wenden Sie Ihren Kopf während der Bräunung ein wenig nach links und nach rechts, um eine gleichmäßige Gesichtsfarbe zu erzielen.**

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A UV-Lampen** (Type Philips Cleo 15 W) mit **Starter** (Type Philips S2)
- B Reflektoren**
- C Zeitschalter**
- D Lüftungsschlitze**
- E Netzkabel**
- F Memo-Selector**
- G Schutzbrillen** für zwei Personen
Type HB 071, Service-Nr. 4822 690 80123, wie abgebildet; oder
Type HB 072, Service-Nr. 4822 690 80147, ohne Abbildung.

Technische Daten

Netzspannung	220-230V, 50Hz
Leistung	105W
UV-Lampen	Cleo 15W
Anzahl	6
Länge des Netzkabels	ca. 3 m
Gewicht	ca. 3,5 kg

Warnungen

- Das Gerät ist nicht für Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen bestimmt.
- Änderungen und Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder einen vom Hersteller autorisierten Fachhändler durchgeführt werden.

Der Gebrauch des Geräts

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene Unterlage. Sie können zwischen zwei Einstellungen wählen (Abb. 2).
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose (220-240 V).
- Ermitteln Sie die angemessene Bräunungszeit anhand der Tabelle, der Angaben auf Ihrem Memo-Selector (F) oder mit Hilfe Ihrer persönlichen Aufzeichnungen.
- Setzen Sie die Schutzbrille (G) auf.
- Stellen Sie auf dem Zeitschalter (C) die gewünschte Bräunungszeit ein.
- Setzen Sie sich vor das Gerät. Der Abstand Ihres Gesichts zu den UV-Lampen muß mindestens 10 cm betragen.
- Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Nach Gebrauch

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie zu Ihrer Orientierung jetzt gleich, vor der nächsten Bräunung, Ihren Memo-Selector (F) eine Position weiter.
Er ist für zwei Personen eingerichtet.

Reinigung

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

- Sie können das Gerät außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
Achten Sie darauf, daß kein Wasser in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel und keine Flüssigkeiten wie Benzin und Azeton.

Auswechseln der UV-Lampen und/oder Starter

Im Laufe der Zeit (bei normalem Gebrauch nach Ablauf einiger Jahre) lassen die UV-Lampen in ihrer Strahlungsintensität allmählich nach.

Sie können dann die Bräunungszeit verlängern oder die UV-Lampen auswechseln.

Die UV-Lampen dürfen nur durch autorisiertes Service-Personal ausgewechselt werden, denn nur diese Personen verfügen über die erforderlichen Kenntnisse, Werkzeuge und Original-Ersatzteile.



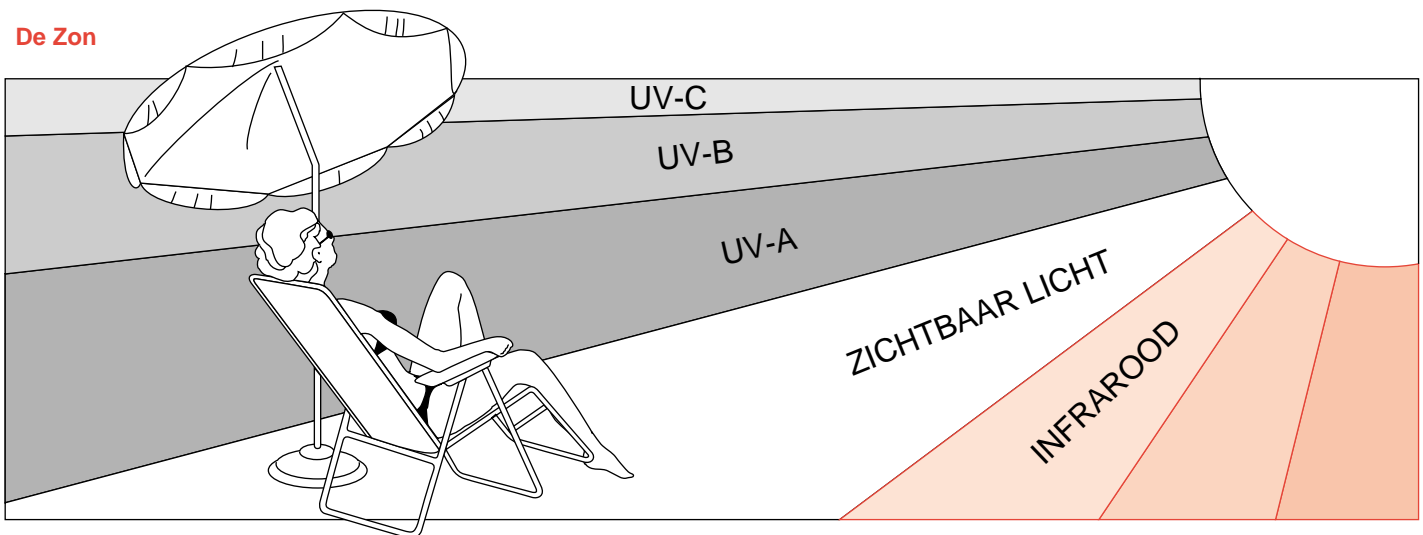
Die UV-Lampen enthalten Substanzen, welche die Umwelt gefährden können. Bitte, sorgen Sie dafür, daß sie nach Ablauf ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll geraten. Geben Sie sie bei einer offiziellen Sammelstelle ab.

Belangrijk

- Controleer, voordat u het apparaat aansluit, of de netspanning in uw woning overeenkomt met de aanduiding op het typeplaatje.
- Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie. Gebruik de gezichtsbruiner daarom niet in vochtige ruimten (douche) of in de nabijheid van een zwembad.
- Als u juist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, droogt u zich dan goed af voordat u het apparaat gebruikt.
- Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.
- Voorkom dat kinderen met het apparaat spelen.
- Laat de gezichtsbruiner na gebruik afkoelen (± 15 minuten), voordat u het apparaat wegzet.
- Houd de ventilatie-openingen aan de achterzijde tijdens het gebruik van de gezichtsbruiner open.
- Neem de aangegeven behandeltijden en het maximale aantal "zonne-uren" in acht. (Zie "UV zonnebaden: Hoe vaak? En hoe lang?")
- Behandel het gezicht niet vaker dan één keer per dag. Vermijd diezelfde dag een overmatige blootstelling aan natuurlijk zonlicht.
- Neem geen UV zonnebad als u ziekteverschijnselen hebt en/of medicijnen of cosmetica gebruikt die de huidgevoeligheid verhogen. In gevallen van individuele hoge gevoeligheid voor ultraviolet is extra voorzichtigheid vereist. Raadpleeg bij twijfel uw arts.

- Wend u tot uw arts wanneer er zich op uw huid zweren, pigmentvlekken of hardnekkige knobbels ontwikkelen.
- Een gezichtsbruiner dient niet te worden gebruikt door personen waarvan de huid bij blootstelling aan de zon verbrandt zonder te bruinen, door personen die last hebben van zonnebrand, door kinderen, door personen die lijden aan huidkanker, daaraan vroeger hebben geleden of daarvoor vatbaar zijn.
- Gebruik altijd de bijgeleverde beschermbril. U beschermt zo uw ogen tegen te grote doses ultraviolet, zichtbaar licht en infrarood. (Zie ook "UV en uw gezondheid".)
- Ontdoe uw huid van crèmes, lippenstift en andere cosmetische middelen, geruime tijd voordat u een UV zonnebad neemt.
- Gebruik geen lotions of crèmes die bedoeld zijn ter bescherming tegen zonnebrand.
- Gebruik geen lotions of crèmes die bedoeld zijn om de bruining van de huid te bevorderen.
- Indien uw huid na het zonnebad enigszins strak aanvoelt, kunt u een vochtinbrengende crème gebruiken.
- Gebruik de gezichtsbruiner nooit als de tijdschakelaar defect is.
- Evenals door de zon bepaalde materialen verkleuren, kan dit ook door gebruik van de gezichtsbruiner gebeuren.
- Verwacht van de gezichtsbruiner geen betere resultaten dan van de zon.

De Zon



De zon is de bron van energie waar alle leven op aarde van afhankelijk is. Er zijn verschillende soorten zonne-energie: het zonlicht stelt ons in staat om te zien, we koesteren ons in de warmte van de zon en de zonnestralen geven onze huid een bruine tint. Deze drie effecten worden veroorzaakt door drie verschillende componenten van het zonnespectrum, elk met zijn eigen golflengte.

De zon zendt elektromagnetische trillingen uit met veel verschillende golflengten. De golflengten van warmtestralen oftewel "infrarood" (IR) zijn groter dan die van het zichtbare licht. En de golflengten van "ultraviolet" (UV), dat onze huid bruin maakt, zijn kleiner. De techniek is erin geslaagd deze drie soorten zonne-energie te reproduceren: warmtestraling (bijvoorbeeld Infraphil), licht (lampen) en UV (solariums, zonnebanken e.d.).

UV-A, UV-B en UV-C

Ultraviolet (UV) wordt onderverdeeld in UV-A (grootste golflengten), UV-B en UV-C (kleinste golflengten). UV-C bereikt de aarde vrijwel niet, omdat het door de dampkring wordt weggefilterd. UV-A en UV-B zorgen voor de bruining van de huid.

In feite zijn er twee processen die gelijktijdig voor de bruining zorgen:

- **Indirecte bruining**". Vooral UV-B zorgt voor een toename van de productie van een voor de bruining noodzakelijke stof, die "melanine" wordt genoemd. Pas enkele dagen na het zonnebad wordt het effect ervan zichtbaar.
- **Directe bruining**". Het UV-A, en ook een deel van het zichtbare licht, zorgt voor snelle bruining zonder rood kleuren of "verbranden".

De gezichtsbruiner

Deze gezichtsbruiner straalt voornamelijk UV-A uit, en daarnaast een heel kleine hoeveelheid UV-B.

UV en uw gezondheid

Na overdadige blootstelling aan ultraviolet (van de echte zon of van uw gezichtsbruiner) kan huidverbranding (zonnebrand) optreden. Naast tal van andere factoren, zoals overmatige blootstelling aan de echte zon, kan onoordeelkundig en overmatig gebruik van uw gezichtsbruiner het risico van huid- en oogaandoeningen verhogen.

De aard, intensiteit en duur van de bestraling enerzijds, en de gevoeligheid van de persoon in kwestie anderzijds, zijn bepalend voor de mate waarin deze effecten kunnen optreden.

Naarmate huid en ogen meer worden blootgesteld aan UV, treden hogere risico's op ten aanzien van aandoeningen als ontsteking van het hoornvlies en/of bindvlies, beschadiging van het netvlies, staarvorming, versnelde veroudering van de huid en huidtumoren.

Sommige medicijnen en cosmetica verhogen de gevoeligheid voor UV.

Het is daarom van groot belang,

- dat u de aanwijzingen in de gedeelten "Belangrijk" en "UV zonnebaden: Hoe vaak? En: hoe lang?" opvolgt;
- dat u de geadviseerde behandelaafstand (=10 cm) aanhoudt;
- dat u het maximale aantal zonne-uren per jaar (=24 uren of 1440 minuten) niet overschrijdt;
- en dat u altijd tijdens het gebruik de bijgeleverde beschermbril draagt.

UV zonnebaden: Hoe vaak? En hoe lang?

U neemt **per dag één UV zonnebad**. Dit doet u gedurende **5 tot 10 dagen**. Tussen de eerste twee zonnebaden neemt u een pauze van minstens 48 uur.

Na zo'n kuur kunt u een **rustpauze** nemen.

Een maand na de vorige kuur zal uw huid haar bruine tint voor een belangrijk deel weer zijn kwijtgeraakt. U kunt dan een nieuwe kuur beginnen.

Het is echter ook mogelijk om na de kuur nog **één of twee UV zonnebaden per week** te nemen, om de bruine tint te behouden.

Welke van deze beide mogelijkheden u ook kiest, zorg ervoor dat u **het maximale aantal zonne-uren niet overschrijdt**.

Voor deze gezichtsbruiner is dat **24 uren (= 1440 minuten)** per jaar.

Voorbeeld:

Stel dat u een UV kuur van **10 dagen** volgt, met op de **eerste dag** een UV zonnebad van **10 minuten** en op de **negen daaropvolgende dagen** UV zonnebaden van **25 minuten**.

De totale kuur omvat dan (1 x 10 minuten) + (9 x 25 minuten =) **235 minuten**.

Per jaar mag u dan **6 van deze kuren** volgen. (Immers: 6 x 235 minuten = 1410 minuten.)

Zoals uit de tabel blijkt, geldt voor het **eerste UV zonnebad van een kuur** altijd een tijdsduur van **10 minuten**.

Dit is niet afhankelijk van de huidgevoeligheid.

Duur van het UV-zonnebad in minuten:	1e zonnebad	pauze van minstens 48 uur	2e zonnebad	3e zonnebad	4e zonnebad	5e zonnebad	6e zonnebad	7e zonnebad	8e zonnebad	9e zonnebad	10e zonnebad	
- voor personen met een bijzonder gevoelige huid:	10		10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
- voor personen met een normaal gevoelige huid:	10		20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
- voor personen met een minder gevoelige huid:	10		30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

• Wanneer u vindt dat het zonnebad voor u te lang duurt (bijv. door een trekkerig gevoel van uw huid), dan bekort u elk zonnebad met bijvoorbeeld 5 minuten.

• Om ook de zijkanten van uw gezicht mooi egaal bruin te krijgen, adviseren wij het gezicht tijdens het UV- zonnebad wat te draaien.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Buislampen** (type Philips Cleo 15 W)
met starters (type Philips S2)
- B Reflectoren**
- C Tijdschakelaar**
- D Ventilatie-openingen**
- E Snoer**
- F Memo's**
- G Beschermbrillen (2x)**
(Typenr. HB 071 / service nr. 4822 690 80123 - *afgebeeld* - of
typenr. HB 072 / service nr. 4822 690 80147 - *niet afgebeeld* -)

Hoe gebruikt u de gezichtsbruiner?

- Plaats de gezichtsbruiner op een vlakke ondergrond.
U kunt kiezen uit twee standen (fig. 2).
- Steek de stekker in het stopcontact (220-230 V).
- Raadpleeg de tabel in deze gebruiksaanwijzing en uw memo (F) op het apparaat of uw eigen aantekening om de duur van de behandeling vast te stellen.
- Zet de beschermbril (G) op.
- Stel de tijdschakelaar (C) in op de behandelingsduur.
- Neem plaats voor de gezichtsbruiner. De afstand tussen uw gezicht en de buislampen dient ongeveer 10 cm te bedragen.
- Nadat de ingestelde tijd is verstreken, schakelt de tijdschakelaar het apparaat automatisch uit.
- Neem na gebruik de stekker uit het stopcontact.

Na het UV zonnebad

- Neem na gebruik de stekker uit het stopcontact.
- U kunt op één van de memo's (F) bijhouden hoeveel UV zonnebaden u hebt gehad. Er zijn twee memo's, voor twee personen.

Schoonmaken

Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat de gezichtsbruiner afkoelen voordat u het apparaat schoonmaakt.

- U kunt de buitenkant van de gezichtsbruiner schoonmaken met een vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat loopt.
Gebruik geen schuurmiddelen of schuurdoekjes, benzine of aceton voor het schoonmaken.

Buislampen en starters vervangen

Na verloop van tijd (bij normaal gebruik na enkele jaren) gaan de buislampen minder fel stralen.

U merkt dit aan een teruglopend bruiningsresultaat.

Ondervang dit door voor de UV zonnebaden een iets langere tijdsduur in te stellen, of door de buislampen (en eventueel de starters) te laten vervangen.

Laat de buislampen en starters uitsluitend door een bevoegde service instantie vervangen: alleen daar beschikt men over de benodigde deskundigheid en originele vervangingsonderdelen.

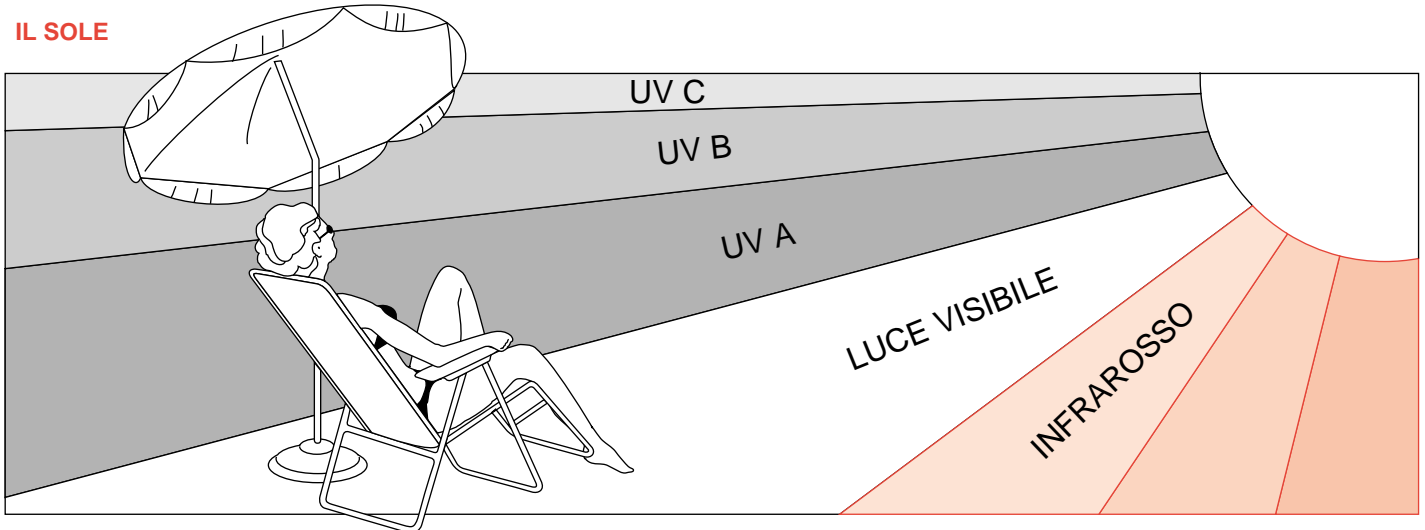


De lampen van solaria bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Als u lampen afdankt, zorgt u er dan voor dat deze niet in het normale huisvuil terechtkomen, maar ingeleverd worden op een door de overheid daartoe aangewezen plaats.

IMPORTANTE

- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di alimentazione, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- L'acqua e l'elettricità rappresentano una combinazione pericolosa!
Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (es. nel bagno o sotto la doccia oppure ai bordi di una piscina).
- Al termine di una nuotata o dopo aver fatto la doccia, asciugatevi con cura prima di usare l'apparecchio.
- Fate in modo che i bambini non giochino con la lampada.
Per maggior precauzione, togliete la spina dalla presa quando non lo utilizzate.
- Lasciate raffreddare la lampada per 15 min. circa prima di riparla.
- Quando usate la lampada, fate in modo che le prese di aspirazione nella parte superiore non siano ostruite.
- Non superate il numero di sedute o le "ore di abbronzatura" consigliate (Vedere la sezione "Sedute UV: Quante volte? Per quanto tempo?")
- Non esponete il viso ai raggi UV più di una volta al giorno. Evitate di esporvi in modo eccessivo ai raggi diretti del sole nello stesso giorno in cui vi sottoponete ad una seduta di raggi UV.
- Se siete malati, se state assumendo medicinali e/o usando cosmetici che aumentano la sensibilità della pelle, evitate di sottoporvi ad una seduta UV. Prestate maggiore attenzione nel caso di pelle particolarmente sensibile ai raggi ultravioletti. In caso di dubbi, rivolgetevi al medico.
- La lampada non può essere utilizzato da persone che si scottano senza abbronzarsi quando esposte al sole, da persone già scottate, dai bambini e da chi è affetto (o è stato affetto in passato) da cancro alla pelle o è predisposto ad esso.
- Rivolgetevi al medico nel caso appaiano ulcerazioni, nei o noduli persistenti sulla pelle.
- Indossate sempre gli speciali occhialini di protezione durante le sedute per proteggere gli occhi da una dose eccessiva di raggi ultravioletti e infrarossi e dalla luce visibile (vedere anche la sezione: "I raggi UV e la vostra salute").
- Prima di esporvi ai raggi UV, togliete qualsiasi traccia di creme, rossetto e altri cosmetici.
- Non usate creme o lozioni solari.
- Nel caso la pelle risultasse troppo secca dopo una seduta, applicate una crema idratante.
- Non usate mai la lampada se il timer dovesse risultare difettoso.
- I colori possono sbiadire per effetto del sole. È possibile che si verifichi altrettanto utilizzando l'apparecchio.
- Non aspettatevi risultati migliori con un solarium di quelli ottenibili con i raggi del sole.

IL SOLE



Il sole è la fonte di energia da cui dipende la vita sul nostro pianeta.

Esistono diversi tipi di energia solare: i raggi del sole ci permettono di vedere, ci riscaldano e permettono alla pelle di abbronzarsi.

Questi tre effetti sono dovuti ai tre diversi componenti dello spettro solare: ogni componente ha infatti una lunghezza d'onda diversa.

Il sole irradia vibrazioni elettromagnetiche con lunghezze d'onda diverse. La lunghezza d'onda dei raggi calorifici o "infrarossi" (IR) è maggiore rispetto a quella della luce visibile. La lunghezza d'onda dei raggi "ultravioletti" (UV) responsabili dell'abbronzatura della pelle, è invece minore.

La scienza è riuscita a riprodurre questi tre tipi di radiazione solare: raggi IR (con lampade a raggi infrarossi), luminosi (le normali lampade) e UV (le lampade solari).

UV-A, UV-B e UV-C

I raggi ultravioletti (UV) si dividono in raggi UV-A (con la lunghezza d'onda maggiore), UV-B e UV-C (con la lunghezza d'onda minore).

I raggi UV-C raggiungono raramente la terra in quanto vengono filtrati dall'atmosfera.

I raggi UV-A e UV-B determinano invece l'abbronzatura della pelle.

In realtà sono due i processi che provocano l'abbronzatura, operando in modo simultaneo:

- **"Abbronzatura indiretta"**. Per prima cosa, i raggi UV-B stimolano la produzione di una sostanza chiamata "melanina", necessaria per l'abbronzatura. L'effetto risulta visibile soltanto un paio di giorni dopo l'esposizione.

- **"Abbronzatura diretta"**. I raggi UV-A e parte dei raggi visibili determinano un'abbronzatura più rapida senza scottature o arrossamenti.

LA LAMPADA

Questo tipo di lampada facciale emette prevalentemente raggi UV-A ed in minima parte anche raggi UV-B.

I RAGGI UV E LA VOSTRA SALUTE

Dopo un'esposizione eccessiva ai raggi ultravioletti (siano essi provenienti dal sole o dalla lampada), la pelle può scottarsi. Insieme a numerosi altri fattori, fra cui un'eccessiva esposizione ai raggi del sole, l'uso improprio o eccessivo del solarium può aumentare il rischio di problemi alla pelle o agli occhi.

Da una parte la natura, l'intensità e la durata delle radiazioni e dall'altra la sensibilità individuale sono fattori decisivi per stabilire il grado con cui questi problemi si possono verificare. Più gli occhi e la pelle sono esposti ai raggi UV, e maggiore sarà il rischio di disturbi quali infiammazione della cornea e/o congiuntivite, lesione della retina, cataratta, invecchiamento precoce e tumori della pelle. Alcuni farmaci e cosmetici possono aumentare la sensibilità ai raggi UV.

E' pertanto della massima importanza:

- attenersi alle istruzioni riportate nelle sezioni "Importante" e "Sedute UV. Quante volte? Per quanto tempo?";
- rispettare la distanza consigliata di almeno 10 cm.;
- non superare il numero annuo consigliato di ore di abbronzatura (es. 24 ore o 1440 min.);
- indossare sempre gli speciali occhialini di protezione durante le sedute.

SEDUTE UV: QUANTE VOLTE? PER QUANTO TEMPO?

Potete sottoporvi ad **una seduta di raggi UV al giorno** per un periodo di **5-10 giorni** (aspettate almeno 48 ore fra la prima e la seconda seduta).

Trascorso tale periodo, fate riposare la pelle **per un po'**. Circa **un mese** dopo il ciclo di sedute, la pelle avrà perso gran parte dell'abbronzatura. A questo punto potrete decidere di iniziare un nuovo ciclo.

D'altra parte, è anche possibile sottoporsi a **una o due sedute di raggi UV alla settimana** fra un ciclo e l'altro per mantenere l'abbronzatura.

Qualunque sia la frequenza stabilita, non superate il limite massimo di numero di ore consigliate.

- Per questa lampada abbronzante per il viso, il limite è stato stabilito in **24 ore (= 1440 minuti)**.

Esempio:

Immaginiamo che vi sottoponiate ad un ciclo di raggi UV di **10 giorni**, con una seduta di **10 minuti il primo giorno** e di **25 minuti nei nove giorni successivi**.

L'intero ciclo sarà così composto da (1 x 10 minuti) + (9 x 25 minuti) = **235 minuti**.

- Potrete sottoporvi a 6 di questi cicli nel corso dell'anno (6 x 235 minuti = 1410 minuti).

Dalla tabella allegata risulta che **la prima seduta di un ciclo dovrebbe avere una durata di 10 minuti**. E questo indipendentemente dalla sensibilità della pelle di ogni persona.

Durata seduta UV (per ciascuna parte del corpo) in minuti	1°	RIPOSO MIN. DI 48 ORE	2°	3°	4°	5°	6°	7°	8°	9°	10°	
	g.		g.	g.	g.	g.	g.	g.	g.	g.	g.	
- pelle molto sensibile:	10		10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
- pelle normale:	10		20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
- pelle poco sensibile:	10		30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

- Se pensate che le sedute siano troppo lunghe per la vostra pelle (ad. es. nel caso in cui la pelle risulti tirata o eccessivamente sensibile al termine della seduta), vi consigliamo di ridurre la durata della stessa (provate con 5 minuti in meno).

- Per ottenere una bella ed omogenea abbronzatura, durante l'esposizione, vi consigliamo di girarvi leggermente per esporre meglio ai raggi i lati del viso.

DESCRIZIONE GENERALE (fig. 1)

- A Lampade solari** (mod. Philips CLEO 15 V.) e **starter** (mod. Philips S2)
- B Riflettori**
- C Timer**
- D Aperture di raffreddamento**
- E Cavo di alimentazione**
- F Manopola della memoria**
- G Occhialini di protezione (2x)** (mod. n° HB071/n° 4822 690 80123 - mod. n° HB072/n° 4822 690 80147)

COME USARE LA LAMPADA

- Appoggiate la lampada su una superficie piatta. Potrete scegliere fra due diverse posizioni (fig. 2).
- Inserite la spina nella presa d'alimentazione (220-240 V)
- Controllate la tabella, la manopola della memoria (F) della lampada e le vostre eventuali annotazioni per determinare la durata dell'esposizione.
- Mettetevi gli occhialini di protezione (G).
- Regolate il timer (C) per fissare il tempo di esposizione.
- Mettetevi di fronte alla lampada. La distanza tra il viso e la lampada dovrà essere di 10 cm. circa.
- Quando il tempo fissato è ormai trascorso, il timer spegne automaticamente l'apparecchio.
- Dopo l'utilizzo, togliete la spina dalla presa d'alimentazione.

A TRATTAMENTO ULTIMATO

- Annotate in una delle memorie (F) il numero delle applicazioni effettuate.
La lampada è provvista di 2 memorie per 2 diversi utilizzatori.

PULIZIA

- **Staccate sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare la lampada prima di procedere alla pulizia.**
- La parte esterna del solarium può essere pulita con uno straccio umido. Fate in modo che non entri acqua all'interno dell'apparecchio.
- Non usate sostanze abrasive o spugnette ruvide.
- **Non usate assolutamente liquidi quali alcool denaturato, benzina o acetone per pulire la piastra di protezione, che potrebbero causare danni irreparabili.**

COME SOSTITUIRE LE LAMPAD E/O GLI STARTERS

Dopo un certo periodo di utilizzo dell'apparecchio (con un uso normale in genere dopo alcuni anni), l'efficienza delle lampade inizia a diminuire gradualmente.

In questo caso sarà necessario aumentare la durata delle sedute oppure sostituire le lampade.

- Potete far sostituire le lampade e/o gli starter dal personale autorizzato dei Centri di Assistenza che possiedono la necessaria esperienza e hanno a disposizione i pezzi di ricambio originali e gli attrezzi per eseguire il lavoro.
I Centri di Assistenza sono anche in grado di provvedere allo smaltimento delle lampade usate.



Le lampade dei solarium contengono sostanze che possono inquinare l'ambiente. Quando dovrete gettare le vecchie lampade, assicuratevi che vengano separate dai normali rifiuti e depositate presso un centro di raccolta differenziato.

Importante

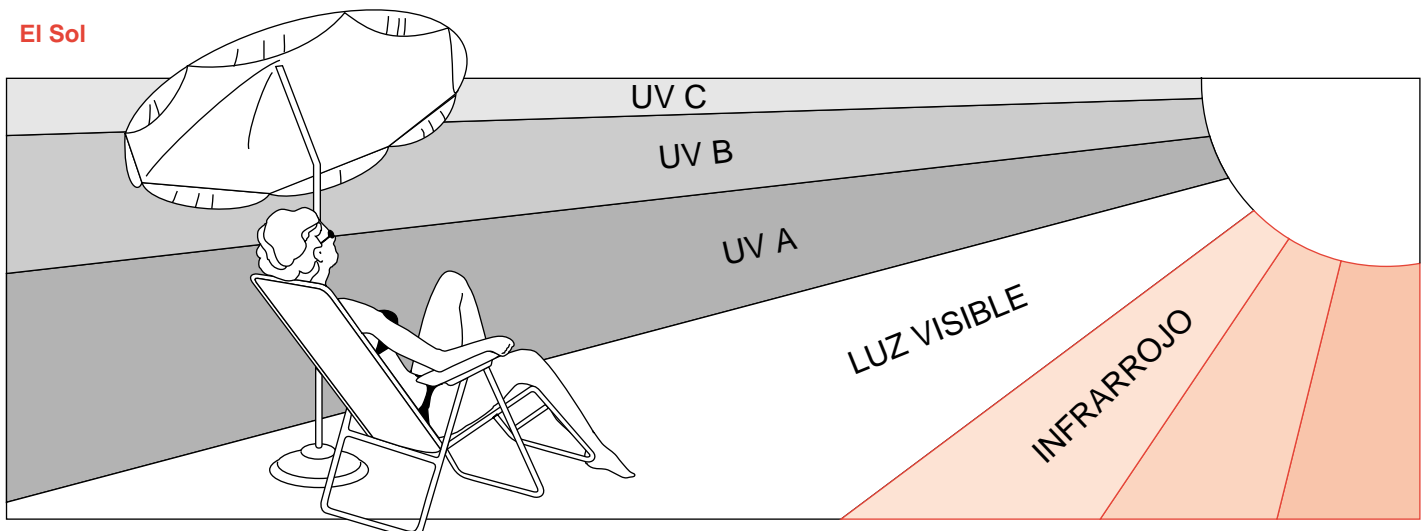
- Antes de enchufar el Bronceador Facial a la red, comprueben si la tensión indicada en la placa de características se corresponde con la existente en su hogar.
- ¡ El agua y la electricidad son una combinación peligrosa !
No utilicen, pues, el Bronceador Facial en ambientes húmedos (cuartos de baño, duchas o junto a una piscina).
- Si han estado nadando o acaban de darse una ducha, séquense a fondo antes de usar el Bronceador Facial.
- Cuiden de que los niños no puedan jugar con el Bronceador Facial. Como precaución, desenchufen el aparato de la red después del uso.
- Antes de almacenarlo, dejen que el Bronceador Facial se enfríe (+/- 15 minutos).
- Cuando usen el Bronceador Facial, mantengan libres de obstrucciones las aberturas de ventilación de la parte trasera.
- No sobrepasen los tiempos recomendados para cada sesión ni la cantidad máxima de "horas de bronceado" (Ver la sección "Sesiones de UV : ¿ Cuantas y de qué duración ?").
- No se bronceen la cara más de una vez al día. Eviten la exposición intensiva de la piel a la luz solar natural el mismo día en que hayan tomado una sesión de UV.
- Si presentan cualesquiera síntomas de enfermedad, si están tomando alguna medicación y / o aplicándose cosméticos que incrementen la sensibilidad de la piel, no deben seguir ningún tratamiento de UV.

Un cuidado especial también es necesario en los casos de una pronunciada sensibilidad individual a los ultravioletas.

En caso de duda, consulten a su médico.

- Un Bronceador Facial no debe ser usado por personas que se queman sin broncearse al exponerse al sol, por personas que sufren quemaduras solares, por los niños o por personas que sufren (o que han sufrido anteriormente) cáncer de piel o que están predispuestas al cáncer de piel.
- Consulten a su médico en el caso de que les aparezcan úlceras, lunares o bultos persistentes en la piel.
- Cuando se bronceen, usen siempre las gafas protectoras para evitar exponer los ojos a dosis excesivas de ultravioletas, luz visible o infrarrojos (Consulten también la sección : "Los UV y su salud").
- Antes de una sesión de UV, quítense las cremas, barra de labios y cualesquiera otros cosméticos.
- No usen lociones y / o cremas protectoras.
- No usen lociones y / o cremas bronceadoras .
- Si notan que tienen la piel reseca después de una sesión de bronceado, pueden aplicarse una crema hidratante.
- No usen nunca el Bronceador Facial si el temporizador está estropeado.
- Los colores se atenúan bajo la influencia del sol y lo mismo puede ocurrir al usar este aparato.
- Con el Bronceador Facial, no esperen conseguir mejores resultados que con el sol natural.

El Sol



El sol es la fuente de energía de la cual depende la vida terrestre.

Hay varias clases de energía solar : La luz solar nos permite ver, sentimos el calor de la luz solar en nuestra piel y, bajo la influencia del sol, nuestra piel se broncea.

Estos tres efectos se deben a otros tantos componentes específicos del espectro de radiación del sol, cada uno de los cuales tiene sus propias longitudes de onda.

El sol irradia vibraciones electromagnéticas con muy diferentes longitudes de onda. Las longitudes de onda correspondientes a los rayos caloríficos o infrarrojos (IR) son más largas que las de la luz visible.

Y las de los ultravioleta (UV), que nos broncean la piel, son más cortas.

La ciencia ha conseguido reproducir estas tres clases de radiaciones solares : Calor (por ejemplo, infraphil), luz (lámparas) y UV (solariums, camas solares, etc.).

UV-A, UV-B y UV-C

Los ultravioleta (UV) se subdividen en UV-A (los de mayor longitud de onda), UV-B y UV-C (los de menor longitud de onda).

Los UV-C raramente llegan a la superficie de la tierra ya que son filtrados por la atmósfera.

Los UV-A y los UV-B son los causantes del efecto de bronceado en la piel.

De hecho, son dos los procesos que, actuando conjuntamente, producen el bronceado :

- **Bronceado indirecto** . Los UV-B estimulan primordialmente la producción de una sustancia llamada Melanina, necesaria para el bronceado. El efecto no aparece hasta un par de días después del baño de sol.
- **Bronceado directo** . Los UV-A, y también una parte de la luz visible, ocasionan un moreno más rápido, sin enrojecimientos ni quemaduras.

El Bronceador Facial

Este Bronceador Facial emite, predominantemente, UV-A y también una muy pequeña cantidad de UV-B.

Los UV y su salud

Después de una exposición excesiva a los ultravioleta (ya sean del sol natural o de su Bronceador Facial), en la piel pueden producirse quemaduras solares. Además de otros muchos factores, tales como una exposición excesiva al sol natural, el uso impropio y excesivo de su Bronceador Facial aumentará el riesgo de enfermedades cutáneas y oculares.

La naturaleza, intensidad y duración de la radiación, por un lado, y la sensibilidad de cada uno, por otro, son decisivas en el grado en que pueden darse esos efectos.

Cuanto más la piel y los ojos estén expuestos a los UV, más se incrementa el riesgo de enfermedades tales como inflamación de la córnea y / o conjuntivitis, daños en la retina, cataratas, envejecimiento prematuro de la piel y tumores cutáneos.

Ciertas medicinas y cosméticos aumentan la sensibilidad a los UV.

Por ello, es de la mayor importancia :

- Que sigan las instrucciones dadas en las secciones "Importante" y "Sesiones de UV : ¿ Cuántas y de qué duración ?".
- Que seleccionen la aconsejada distancia operacional de 10 cm.
- Que no excedan la cantidad máxima admisible de horas de bronceado anuales (Por ejemplo, 24 horas ó 1.440 minutos).
- Que, al broncearse, se usen siempre las gafas protectoras que se suministran.

Sesiones de UV : ¿ Cuántas y de qué duración ?

Pueden tomar una sesión de UV al día, durante un período de cinco a diez días. Dejen, al menos, 48 horas entre las dos primeras sesiones.

Después de uno de esos tratamientos, conviene dejar que la piel descanse una temporada.

Aproximadamente un mes después de un tratamiento, su piel habrá perdido mucho del bronceado, pudiendo entonces decidirse a empezar un nuevo tratamiento.

Por otra parte, y a fin de mantener el bronceado, también pueden tomarse una o dos sesiones semanales de UV después de haber seguido un tratamiento.

Sea lo que sea lo que prefieran, asegúrense de que **no exceden la cantidad máxima de horas de bronceado por año.**

- Para este Bronceador Facial, el máximo es de 24 horas (= 1.440 minutos) por año.

Ejemplo :

Supongamos que siguen un tratamiento de UV de 10 días, con una sesión de 10 minutos el primer día y sesiones de 25 minutos en los nueve días siguientes.

Todo el tratamiento constará pues de (1 x 10 minutos) + (9 x 25 minutos) = 235 minutos.

- Durante el año, pueden tomar 6 de esos tratamientos (Ya que 6 x 235 minutos = 1.410 minutos).

En la tabla puede verse que **la primera sesión de un tratamiento debe tener una duración de 10 minutos**, independientemente de la sensibilidad individual de la piel.

Duración del tratamiento UV en minutos	Día 1	Paro de al menos 48 horas	Día 2	Día 3	Día 4	Día 5	Día 6	Día 7	Día 8	Día 9	Día 10
	- Para personas con piel muy sensible		10	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15	10-15
- Para personas con piel de sensibilidad normal	10	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25	20-25
- Para personas con piel poco sensible	10	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40	30-40

- Si creen que las sesiones son demasiado largas para ustedes (por ejemplo, si notan que la piel les queda tirante y tierna después de la sesión) les recomendamos que reduzcan, por ejemplo en 5 minutos, la duración de las sesiones.
- Para un bonito y uniforme bronceado, giren ligeramente su cara durante la sesión, de modo que los lados de la cara estén mejor expuestos a los rayos bronceadores.

Descripción general (fig. 1)

- A Lámparas tubulares** (Tipo Philips Cleo 15 W) con **cebadores** (Tipo Philips S2).
- B Reflectores**
- C Temporizador**
- D Aberturas de ventilación**
- E Cable de red**
- F Botones memorizadores**
- G Gafas protectoras (2x)**
(Tipo HB 071 / N^a de Servicio : 4822 690 80123 (*En el dibujo*) o Tipo HB 072 / N^a de Servicio : 4822 690 80147 (*No en el dibujo*)).

Cómo usar el Bronceador Facial

- Coloquen el Bronceador Facial sobre una superficie plana. Pueden elegir entre dos posiciones (fig. 2).
- Enchufen el aparato a la red (220 - 240 V).
- Para determinar la duración de la sesión, consulten la tabla de estas instrucciones, su memorizador personal (F) del aparato o sus propias notas.
- Colóquense las gafas protectoras suministradas (G).
- Ajusten el temporizador (C) al tiempo de la sesión.
- Colóquense frente al Bronceador Facial.
La distancia entre su cara y las lámparas tubulares debe ser de unos 10 cm (fig. 2).
- Tan pronto como haya transcurrido el tiempo de la sesión, el temporizador desconectará automáticamente el aparato.
- Desenchufen el aparato de la red.

Después de una sesión de bronceado UV

- Desenchufen el aparato de la red.
- En uno de los memorizadores de sesiones (F) pueden anotar cuantas sesiones han tomado. Hay dos de tales memorizadores, para dos usuarios.

Limpieza

- **Desenchufen siempre el Bronceador Facial de la red y dejen que se enfríe antes de limpiarlo.**
- Pueden limpiar el exterior del Bronceador Facial con un paño húmedo. Asegúrense de que no entra agua en el aparato.
- No usen abrasivos, desengrasadores o líquidos tales como gasolina o acetona.


Sustitución de las lámparas tubulares y / o cebadores

Con el paso del tiempo (al cabo de varios años con un uso familiar normal) la eficiencia de las lámparas decrecerá gradualmente.

Si eso sucede, pueden aumentar la duración de las sesiones de bronceado o sustituir las lámparas.

Hagan que la sustitución de las lámparas y / o cebadores solo la lleve a cabo personal de un autorizado Servicio Philips, ya que solo ellos tienen la habilidad requerida y disponen de los recambios originales

Las lámparas de los solariums contienen sustancias que pueden polucionar el Medio Ambiente.

 Cuando desechen las lámparas tubulares, asegúrense de que sean separadas de la basura normal del hogar y de que sean depositadas en un lugar oficialmente designado para ello.

